

Russian transcript:

A: По культурным традициям, женщины, как женщины... везде они всегда... они всегда, как бы более смотрят за собой, они стараются хорошо одеваться, стараются хорошо смотреться, стараются покупать модные вещи.

B: Вы считаете здесь эстетика одежды, как люди одеваются, по разному относятся к этому?

A: Конечно по разному. Это потому что у нас более, одеваются более... стараются следить за модной одеждой, за последним криком моды, всегда одеваются очень модно, а... в одежде, в обуви, во всём. Здесь стараются, как бы одеваться удобно, а у нас стараются одеться как бы покрасивее.

B: Красота требует жертв.

A: Да. И они идут на эти жертвы конечно. Да, они следят за своей фигурой. Они стараются конечно поддерживать определённые стандарты. Да. Здесь... но с другой стороны, потому что они судят людей по одежде тоже, женщины. Особенно в первое, первое впечатление это как женщина одета конечно.

B: Производиться.

A: Да, производиться, а здесь может быть это не так уж важно, поэтому здесь намного легче в этом отношении. Потому что там, хочешь не хочешь, там надо одеваться, даже если ты выходишь на улицу. Даже на улицу когда женщины выходят мусор выбрасывать, они одеваются тоже хорошо. Ну потому что... разница в том, что это большой город, я из большого города, из столицы, естественно здесь в больших городах тоже одеваются по разному, они одеваются лучше, они стараются одеваться, как говорится more dressy, чем по окраинам. Ну всё равно, у нас это имеет большое значение. Среди женщин особенно. Среди молодых особенно.

English translation:

A: In cultural traditions, women, as women... everywhere... they always, well look after themselves, they try to dress well, try to look good, and try to buy stylish clothes.

B: Do you think that esthetics of clothes here, the way people dress... there is a different attitude?

A: Of course, different. It's because in our country there is more... people dress more... try to follow the fashion, follow the last word in fashion, always dress fashionably, ah... with clothes, with clothes, with everything. Here, people try, sort of dress comfortably, but in our country people try to dress nicer.

B: Beauty demands sacrifice.

A: Yes. And they of course make those sacrifices. Yes, they pay attention to their figure. They try to keep certain standards. Yes. Here... but on the other hand, people are also judged by clothes. Especially in beginning, first impression is the way woman is dressed.

B: Makes [the impression]...

A: Yes, makes the impression, and here it might not be that important, that's why here it's much easier in that sense. Because over there (in the country), no matter whether you like it or not, there you have to dress up, even if you just go outside. Even to go outside, when women take out the garbage, they dress up well. Well it's because... the difference is it's a big city, I'm from a big city, from the capital, only natural that in the big cities people dress up differently, they dress better, they try to dress, as to say more dressy, than the outskirts. In any case, it [dressing up] has a great importance. Particularly among women. Among the young ones especially.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated